ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 28 MEI 1958 — No. 3141

Declaracion di general de Gaulle a causa consternacion na Francia

Gobierno Frances no tin intencion di retira

PARIS 27/5: — E declaracion di general De Gaulle di awe mainta a causa hopi consternacion den asamblea nacional Frances y a kita e tranquilidad, cu cual e debate dje revision di constitucion di Francia a cuminsa awe mainta.

E reaccion dje comunistanan tabata masha violente. E lider comunista, Duclos, a acusa esnan, cu a busca contacto cu De Gaulle ayera nochi di „prevaricacion". De Gaulle tabata segun Duclos un „dictador" y un „usurpador".

E representantenan derechista y e republicanonan social a protesta, mientras cu e socialistanan, e representantenan di centro y e Christian-Democraatnan no a mustra ningun reaccion.

E declaracion a worde pospone pa un otro dia, despues cu e ministro di husticia, Robert Lecourt, a pidi Francois Mitterand, kende a pidi e presidente di conseho di ministronan un declaracion den asamblea, pa no „condena Pflimlin sin cu el a comprendele".

E fraccion di parlamento y directiva di partido socialista Frances a informa, cu nan lo no apoya candidatura di general De Gaulle pa ministro-presidencia di Francia di ningun manera.

Gobierno no ta retira

Un portavos di gobierno Frances a informa awe tardi despues di un reunion di conseho di ministronan, cu gobierno lo no offrece su retiro.

Awe tardi prome ministro Pflimlin probablemente lo haci un declaracion, ora cu asamblea nacional reuni atrobe.

Corsica ta tranquil

Na Corsica, caminda coronel Thomazo dje comision di seguridad publico na Argel, a tuma poder civil y militar over, tur cos ta tranquil.

Tabatin algun bringamentu na Bastia, pero nan no tabata serio.

E fraccion di republicanonan popular den asamblea nacional di Francia a declara su mes na fabor di mantenementu dje gobierno di prome ministro Pflimlin durante e tempu cu e gobierno aki tin confianza di mayoria parti di asamblea.

Un comunicado tocante e asunto aki lo worde publica despues.

Welga na Francia

Desde awe mainta tabatin algun huelga parcial, como resultado dje yamamentu dje federacion di sindicato comunista pa huelga awe tardi pa protesta contra e movementu pa pone general De Gaulle na poder. E trahadornan di mina na Nord y Pas-de-Calais, e minanan mas importante di Francia, a huelga pa mas o menos 70 porciento. Na otro lugar e porciento tabata menos.

1200 dje 1456 busnan na Paris tabata corre.

Correos a sufri di algun strobacion masha parcial na Paris y na algun otro ciudad grandi. Algun empleado cerca empresa privado a huelga.

Motibu di sucesonan na Francia

E corant conservativo Frances „Paris-Presse", a scirbi cu el a worde informa awe, cu e sucesonan actual na Francia ta resultado di un telegram di general salan, den cual el a avisa presidente Coty cu tin un catastrofe pendiente, si Coty no haci un apelacion riba general De Gaulle immediatamente. E telegram aki aparentemente a worde manda dialuna.

Observadornan na Paris ta segur cu lo bini desarollo grave si parlamento mester sigui nenga di haci un apelacion na De Gaulle. Nan ta menciona continuamente e posibilidad cu tambe riba e continente Frances lo bini un movementu pa tuma poder over. Nan a menciona particularmente ciudad manera Nice, Toulouse y Bordeaux. Si e revolucion mester extende te na Francia anto si lo bira dudoso, segun observadornan, si De Gaulle lo kier cumpli na ultimo momentu cu nan deseonan. Segun observadornan el lo nenga di actua como lider di un dje partidonan den un guerra civil. E reunion di gabinete Frances a worde pospone pa un hora y mey pa duna ministro-presidente Pflimlin oportunidad di tene un discusion mas cu presidente Coty.

Reserva di awa mas abao cu nunca!

Trahando duro na e fabrica nobo di dia y anochi.

Un di e unidadnan ta worde gekeurd e siman aki ainda

ORANJESTAD. — Foi algun tempo di dia y di nochi, inclusivo Diadomingonan y dianan di fiesta nan ta trahando duro, afin pa haci e prome unidad di e planta nobo di awa na Balashi funciona. Un di e tankinan di presion halto a worde gekeurd basta biaha caba y un biaha nan a prube te na e maximo capacidad.

Den curso di e siman aki e mes un ketel aki lo worde examina un biaha mas (hende foi Corsouw). Intencion ta pa manda stoom na un di e unidadnan e siman aki mes, sin cu tin destilamento di awa di laman ainda. Asina no tin siguranza ki dia e destilacion di awa dushi lo ta posibel. (nota di red. Segun un anuncio mas patras, bo ta hanja un impresion cu esaki lo dura mas o menos dos siman mas).

Mientras tanto situacion di awa na Aruba ta birando hopi critico. Un reserva di awa di 6000 M3 ta iguala na uso di awa pa dos dia, quier decir si algo pasa cu e fabrica bleuw, e reserva di awa di actual lo dura solamente pa dos dia. Esaki ta masha peligroso y un situacion critico, sin conta e peliger si tin un candela, anto na unda e situacion lo bira fatal. Mientras tanto ta pueblo di Aruba lo mester duna su cooperacion y usa menos awa cu ta posibel.

Di banda di gobierno nan ta haciendo tur posibel pa haci un di e unidadnan cla mas pronto cu ta posibel pa yuda pueblo fol e scarcedad di awa cu ta reina algun luna caba.

Superintendant Ernesti di Lago a hoga

SAN NICOLAS. — Riba un manera masha tragico riba dos dia di pentecoste sr. Guillermo Ernesti, superintendant di Mechanical Departament na Lago a hoga na Dos Playa. Den un picnic huntu cu su senjora y su amigonan, mientras cu e ta landa olanan ta dal e coutra baranca, y e la muri mes ora. Apesar cu nan a saque liber foi awa tur medidanan pa scape tabata en vano.

Sr. Ernesti, biba na Seroe Colorado, tabata un Argentino di nacionalidad y a jega na edad di 57 anja. E ta laga tras su senjora y un jiu homber, e promer ta biba den Colony y e jiu ta un dokter na Merca. Tocante lugar di entierro te cu ayera no tin nada avisa.

Asina cu Dos Playa a boibe hiba un victima. E lugar aki cu su olanan agradabel y su strand cu ta mustra un lugar famoso pa banja na laman, a resulta eu realidad di ta masha peligroso. E profundidad ta baha poco poco y asina e landador ta banja gana di bai mas hundo. Una bes cu bo ta den hundo y e ola fuerte ta hanjabo, bo ta perdi, maske con bon bo sa landa. Y den barrancanan cu tin bao di awa bo ta hanja golpi cu ta imposibel pa bo scapa. Esaki a worde mustra un biaha mas e di dos dia di Pentecote.

Mihor cu no landa na e lugar aki, y si toch bo ta biba na gusto di baha den awa, anto no bai mas hundo cu bo rodilla.

Mariniersnan tin fiesta dia 31 di Mei

SAVANETA. — Diasabra anochi dia 31 di Mei lo tin gran fiesta trobe den kazerne di Mariniersnan na Savaneta. E prome parti lo ta un show musical na unda hopi artista di nos isla lo duna nan cooperacion. Despues di esaki lo tin baliamento riba musica di „Estrellas Rey de Copa".

Entrada gratis por worde busca na:

Boekhandel de Wit. Oranjestad
Aruba Post. San Nicolas
Sr. J. v.d. Schoot (Neme)
Bureau O.S. & O. den Kazerne na Savaneta.

Tambe e mes anochi ayi lo tin algun kaarchi desponibel na entrada di e terreno di mariniérskazerne. E partida aki lo cuminsa pa och'or y mei.

Fabrica di Austin ta anuncia riba plaza na Aruba „Sprite" e mes un auto cu Austin Healy poco mas chiki y mas barata

ORANJESTAD: — Probablemente cu tur siguranza durante e siguiente puntamento di auto na Aruba lo tin un of mas di e autonan aki den careda tambe den un clase completamente nobo. Fabrica di Austin na Inglatera a caba di trese riba plaza un modelo nobo bao di nomber „Sprite". Tin uno di nan na caminda caba pa Aruba segun nos ta worde informa, asina cu pronto bo por mira e prome ejemplar aki.



E auto nobo aki por worde considera di ta un Austin Healy chiki. E ta e Austin Healy „Sprite", pa mas cortico „Sprite". Nan a trata di trese un automobiel cu mas hende lo por cumpra cu e typo mas grandi. Actualmente bo por nota cu e amantenan di sportauto ta usando MG'S. Austin Healy's. Mercedez etc. Tur esakinan ainda ta auto basta grandi. apesar cu e MG ta un di e mas baratanan, sinembargo ainda e prijsnan ta un obstaculo pa hopi hende. Awor „Sprite" ta mas abao cu tur den prijs. Ainda e prijs di e auto nobo aki ta worde conserva cuidadosamente un secreto, pero e agente. La Victoria (Warenhuis Van de Ree na Oranjestad) ta segura nos cu esaki lo ta un sorpresa masha grandi. E prijs ta un „Sensacion" manera e agente ta expresa su mes. Como Austin a tene e capacidad di cylinder minimo posibel (948 cc) e auto aki ta cayi den e clase di mas chiki cu ta existi. E MG y tur e otro nan tur ta mas ariba cu 1000 cc. Esaki ta e motibo cu nan por forma un clase completamente nobo y cu tur hende den e clase aki lo tin un bunita chens.

Mirando e portret di e auto — nos no a mira e auto mes — ainda e ta un producto masha agradabel. wel un poco mas chiki cu e Austin Healy. pero e forma streamline a keda den ainda. E lusnan grandi riba e warda lodo dilanti ta masha notabel.

„Sprite" ta un twoseater. cu capa di panja cu por kita. E interior ta masha simpel. pero smaakvol. Den centro ta e instrumentenbord. na unda bo por mira gasoline. presion di azeta y otro cosnan. Di paden bo por jega den e bahul. apesar cu e auto ta chiki. toch tin hopi lugar disponibel.

E motor ta un A-Motor cu dos carburador. poni dilanti y ta usa radiador. Bo por jega na velocidad masha grandi cu e auto aki. Springnan dilandi y patras ta completamente independiente di otro y e brakenan tin refuerso special. E superficie di brakes total no ta menos cu 67.2 pia cuadra. E body ta den un solo pida traha, mantene mas liher cu ta posibel y tin e verf „antiroest" caba.

„Sprite" ta un sportwagen di cual nos lo tende hopi mas ainda y nos ta spera di mira gran cantidad di e autonan aki riba caminda na Aruba.

Relato di Polis

Dalmento I

ORANJESTAD. — Tabatin un dalmento di auto den Kloosterweg Diasabra anochi. ora cu e auto A-6888 ta dal contra e auto di GP A-2964 cual ta para un cantu di camina. E chofer di e auto A-6888. un tal C.T. no ta permiti pa stuur auto, e la perde su rijbewijs pa motibo di bebemento. E danjo total fl. 350.—.

Pleitu den Hospital

Diadomingo un souer di San Pedro Hospital ta haci alarma poco despues di 2'or, ora cu un bishitante kier bringa cu un patient. Polis ta garra e desconocido burachi, kende despues ta resulta cu ta un tal S.P. y pone den cel te ora cu e bini bij.

Dalmento II

Diadomingo pa banda di diez 'or y cinco na Basi Ruti T.J.L. chofer di H. 25 ta dal contra e auto A-4080 di sra. M. v.d. L. E descuido aki ta costa A-4080 un gasto di fl. 300.— mas o menos.

Dalmento III

Pa descuido di M.R.M.. kende Dialuna atardi den A-1951 ta corre pega contra A-1775 di A.F. den Arendsstraat. Danjo fl. 450.—.

Dalmento IV

Dialuna anochi na Tanki Flip tabatin otro dalmento cu algun hende herida. E pickup A-6625 di L.T. ta dal e hoben di 20 anja riba un motocicleta A17. P.F.B. y su amigo di 19 anja tur dos ta worde hiba na San Pedro Hospital pa observacion. Nan ta investigando e motibo.

Dalmento V

Otro pickup di MG A-1248 ta dal den un maste di Elmar. Esaki ta kibra y e gasto ta fl. 750.—. Probablemente ta e tire di patras di G. su pickup a rementa y esaki ta perde control riba wiel.

Pelea na Rooi Busal

E pelea aki di Diadomingo atardi na Rooi Busal tabata un pelea na e sistema antiguo. Nada di harma automatico ta worde usa. Solamente cu piedra y palu nan tabata ataka cu ne. Asina mayornan y jiunan di familianan F. y K. ta manda otro cu piedra y palu basta rato te ora cu G. bai mucho leuw y na cierto momento V.A. ta hanja un piedra den su cabez y despues su mama tambe. Polisnan mester a worde avisa di e caso e ora eyi, y nan ta detene e tirador di piedra aki. mientras e mama y e yiu ta bai hospital. na unda e jiu ta worde hospitaliza.

AVISO URGENTE

Hefe di Waterleiding ta informa cu pa un parti di Tanki Leendert i Tanki Flip posiblemente lo no tin awa of lo tin masha poco awa durante oranan di den dia. Durante oranan di anochi lo tin awa atrobe.

E situacion aki ta worde ocasiona pa via cu e tankinan no ta suficientemente yen i esaki lo dura mas o menos 2 siman.

Gobierno ta pidi cooperacion di un i tur pa limita uso di awa lo mas posible.

Hefe di Waterleiding
F. A. van DRIMMELEN

„Pro Musica" tin plannan nobo

ORANJESTAD. — Manera lectores por recorda „Pro Musica" ta un reunion di amantenan di musica kende algun tempo pasa a laga traha un sala pa concierto den misa bieuw di protestant. Barios biaha a worde duna conciertonan di disco cu cooperacion di artistanan local de bes en cuando. Tambe nan a preocupa semper pa duna informacion di loke ta worde presenta. Pa harios motibo sinembargo interes pa es anochinan aki ta bahando semper. Fin di aaja pasa e interes tabata asina poco cu hasta directiva a dicidi di busca un otro manera di traha. Ta sigur cu pa conciertonan di disco lo no tin mucho hende cu interes, ta masha comprendibel pasobra mayoria di amantenan di musica mes tin nan mes colleccion di disco y no ta hanja necesario pa bai scucha disco na otro lugar foi nan cas.

E curso nobo cu „Pro Musica" kier practica pues ta completamente distinto. E kier mira su trabao como un seria di informacion na tur cu ta interesa den concierto di kunstkring. Hopi cu sa bishita e conciertonan aki, of cu lo kier bishita nan den futuro ta hanja falta di informacion. Nan lo por goza mucho mas di e musica cu ta worde presenta si nan sa e estilo di musica cu ta worde presenta, e sistema y e compositornan.

Conciertonan cu a worde presenta semper ta falta informacion pa via di tempo. Pa e anja aki mes „Pro Musica" ta anuncia un seria di 4 concierto. Den e prome lo tin un revista general tocante tur e estilonan musical, cual a la ves lo worde lloria cu „musica bibu" di disconan cu lo worde toca. Cada uno di e otronan la dedica na un cierto estilo. Pa e prome anochi caha Rien Hasselaar a promete su cooperacion pa informacionnan.

Anteriormente Pro Musica mester a yuda su mes cu aparatonan presta foi particularnan, e siman aki nan a ricibi un instalacion noho, special manda pa Sticusa pa e ocasionnan aki.

Despues di tur e preparacionnan menciona, miembronan di directiva ta spera di mira bishitantenan di concierto cu mas frecuencia durante e cuarto conciertonan venidero. Pasobra asina nan lo sa mas di loke nan ta hanja tende, di e milager cu nan ta jama musica!

Balia di mascarada den Club Surnam pa muchanan un exito

SAN NICOLAS. — E balia di mascarada pa muchanan cu a worde organisa pa e damescomite di Club Surnam a bira un exito grandi cu tur honor na e comite aki.

Mas o menos 200 mucha, entre cual 50 bisti na disfraz a goza e dia aki. E chikito nan ta hanja limonade y ice-cream. Un jury forma pa sr. J. Fernandez y srta. Brook y srta. M. Feckie di Corsow tabatin e trabao grandi di indica e ganadores.

Premionan ta bai na siguiente muchanan:

Debby de Robles disfraza na Aas di Curazon. Tutje Tromp como mas bunita. Margo y Ottie Baalu manera na parcha di Java. Richard, Frieda y Glenda Heins como pirata. Lilian Drente como un francesa. Jerome Lo A Ngoe manera un clown. Burnan di Dorenspeek manera soldaatan Rosita y Haily manera Indian y un boerin. Premionan chiki a bai na Mildred Arnizand y deurprijzen ta bai na Edith Currie y Llian Heins. Nos ta spera cu e dames comite aki lo organisa otro actividadnan masha prooto trobe.

„Bernadette di Lourdes" un bunita presentacion

ORANJESTAD: — Na Santa Cruz durante di dos dia di pentecoste anochi como setenta mucha di St. Jozefschool y St. Mariaschool a presenta e comedia „Bernadette di Lourdes". Sala tabata yen di hende y tur a goza di loke a worde presenta. E parsemento di Mama La Virgen na Bernadette ta worde presenta na un manera asina simpel y yen di devocion di e muchanan cu tabata un gusto pa bo mira. Soeur Amantia a prepara tur esaki y nos por bisa ta un obra perfecto y esaki tabata un bunita contribucion na e celebracion di anja Lourdes.

Berta Werleman ta hunga e papel di Maria. Soeur Amantia tabatin asistencia di Nena Vrolijk y Robert Henriquez kende den asuntonan di kleinkunst specialmente den bario di Santa Cruz ta hanjando un bon nomber.

Anochi na beneficio di Prinses Wilhelminafonds den De Veer theater a produci Fl. 780.-

ORANJESTA. — E presentacion den theater de Veer cu a worde teni Diabierne na beneficio di Prinses Wilhelminafonds pa combati malesa di cancer a bira un exito grandi. Practicamente sala tabata yen di hende y tur hende a goza hon di programa varia cu a worde presenta, specialmente programanan musical. Un biaha den un di nos articulonan nos a menciona cu e direccion tabata den man di sra. Lucy Henriquez y sr. Robert Henriquez y a hanja cooperacion di un gran cantidad di artistanan grandi y chiki na beneficio di un hon trabao.

Asina e publico por a goza di e „El Agua Milagrosa" presenta pa sra. Leticia Kervel, sra. Evelina Lacle y sr. Jesus de Lima, Mirto Oduber; Marlene y Imelda Henriquez, Astrid Frigerio, Glenda Dennert, Albert Henriquez, Fedy Oduber y Robert Henriquez den „Till I Walz again with you"; e Trio „Los Madrigales"; e hypnotizador Mingo Salazar, e duo Ad Stenzen — Jaap Stam, e prome cu viool y e segundo na piano; sr. Thomas Quandus; e soprano Lucy Henriquez; Padu del Carihe; Chachacha balia pa Mimi Lampe, Astrid Frigerio, Marlene Henriquez, Glenda Dennert, y Morris Neme; e Trio Oriental; y afin Eta Croes, Yanchi Croes, Mirto Oduber, Enrita Oduber, Nanuchi Vries, Aura Ras, Kubito Angela, Mario Croes, Fortunato Werleman y Leo Fernandez den e operette mejicana „Mi Lupita".

Un programa famoso manera nos por mira yen di variacion y yen di enthousiasmo. Ta masha bon cu na cierto tempo clasenan di anochi asina ta worde organisa. Pues asina talentonan local ta hanja oportunidad na demonstra na publico loke riba tereno cultural nan por presenta. Di bon fuente nos ta worde informa cu e anochi aki a produci pa e fonds e suma bunita di fl. 780.— un bon resultado nos por bisa.

Feria pa misa di Fatima durante Agosto

ORANJESTAD: — Dia 15, 16 y 17 di Agosto y despues dia 23 y 24 di e mes luna ayi riba tereno di school di St. Tharcicius College na Oranjestad lo worde teni un feria na beneficio di e misa nobo di Fatima na Dakota. Segun nos ta worde informa e suma total cu mester pa e misa aki ta mas o menos fls. 250.000,— mientras nan tin caba e total di mas o menos fls. 140.000,—. Un realizacion bunita, pero esey no kier men cu no ta hasi falta casi un ton muda. Pa es motibo ayi e feria ta worde organisa, e pater Kruidenberg ta spera di acumula por lo menos fl. 15.000,— te 20.000,— mas.

E feria aki cu ta worde organisa pa e frerenan Anselmus y Leo y e pater Kruidenberg mes ta priminti di bira algn fenomenal trobe. Foi Hulanda nan a caba di ricibi algun cos nobo, masha atractivo.

E exibicion liturgica ta hiba e bishitante riba altar

ORANJESTAD. — Hopi hende a haci un hishita na e exhibicion liturgica cu a worde teni dia prome y segundo dia di pentecoste den Club di Santa Cecilia na San Nicolas. Dirigi rond pa moederoverste Felicite y soernan di San Nicolas nos a mira nos wowonan foi nos cabez na tur e cos hunitanan cu tabata worde presenta.

Loke ta e bishitante ta hanja mira aki tur ta cosnan colecta di sacristia y conbentonan di Aruba, mientras vicariato tambe a manda algun cos interesante. Entre otro un crus cu San Nicolas a haci regalo na Mgr. Holterman dia di su priesterwijding, dos renchi di obispo y e bischopsstaf. Denter di algun dia e mes un exhibicion aki lo worde organisa den Maria College na Oranjestad. E bishitante ta hanja tur informacion di souernan cu constantemente ta presente.







Bernadette di Lourdes na Santa Cruz

Riba e tres portretnan aki ta worde duna un impresion di e comedia di „Bernadette di Lourdes" cual Dialuna nochi a worde presenta den club na Santa Cruz pa prome bez y cu tabata bao di direccion di soeur Amantia y presenta pa muchanan di St. Jozefschool y di St. Mariaschool di Santa Cruz. E prome portret ta Mama La Virgen (Berta Werleman) cu su cinco bruidjesnan. Riba e otro portret nos ta mira e corro di muchanan bao dirreccion di soeur Amantia y e otro grupo di muchanan riba escenario cantando canticanan di Maria.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarting
Nassaustraat 65-Oranjestad J. Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 28 mei

RADIO KELKBOOM

11.30 Lola Peltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Boleros
5.00 Programma Winkel
5.30 Daniel Santos
5.45 Mambo
6.00 Lucho Gatica
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Nelson Pinedo
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Luis Santi.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.00, [illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 10.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15[illegible]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9[illegible]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 16.00, [illegible]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere [illegible]dag van 14.30 [illegible] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 [illegible] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 [illegible] 17.00 uur.

WAARSCHUWING

De Substituut-Officier van Justitie op Aruba brengt ter kennis van diegenen die in gebreke zijn gebleven te voldoen aan rechterlijke vonnissen, uitgesproken vóór 1 Januari 1958, waarbij zij tot betaling van geldboeten werden veroordeeld, dat deze geldboeten onverwijld dienen te worden betaald ten kantore van de Landsontvanger, Rifstraat alhier.
Bij niet voldoening aan het hierbovenstaande zal onherroepelijk tot tenuitvoerlegging van de vervangende hechtenis worden overgegaan.
(Art. 27 van het Wetboek van Strafrecht).

De Substituut-Officier van Justitie.

Aruba, 27 mei 1958 Mr. F. C. FLIEK

HINDERVERORDENING ARUBA

De tijdelijke Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Francisco C. Croes alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunnin tot het oprichten en in werking brengen van een vulcaniseer-inrichting in het perceel Santa Cruz 124A te Santa Cruz, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken

Aruba, 23 mei 1958

De tijdelijke Gezaghebber voornoemd,

Drs. K. H. DE BOER

ATTA a conquista e titulo Antillano Neerlandesa derrotando e mihornan di Corsow den partidos di table tennis

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Durante e fin di siman, cuatro baluartes di ping pong di Aruba, tabatin compromiso na Corsow den encuentros di ping pong contra e mihornan di Corsow.

Hungadornan di ping pong di Aruba y Corsow, den club „De West" huntu cu e dos presidentnan di Aruba y Corsow

Pa e grupo ganador cual tabata consisti di e siguiente Senjores: Jansen, Jacobs, Williams y e jovencito Mario Croes Jr., tabata conoci solamente na es momento di e compromiso cu nan lo disputa e titulo di antillas. Naturalmente esaki no ta e medio propicio di involvi un organizacion den un encuentro pa titulo. Pero e cuatro baluartenan di Aruba cu plena confianza y cu superioridad a sali tras di e titulo y conquistele sin mucho problemas. Pero cual lo tabata e reaccion si pa e compromiso unda henteramente no tabata conoci pa ATTA cu e titulo di Antillas tabata na wega e mihornan di nos grupo na Aruba no por a participa? Asina Aruba por a perde e titulo di Antillas sin tabatin ni sikiera e minimo conocemento y preparacion. A pesar cu Jansen, Jacobs, Williams y Croes Jr. no tabatin fuerte opositor den e competencia, toch ta di menciona cu esai no ta e manera justo y correcto di pone na wega un titulo.

E promer set di diez wega a termina den un dividendo di cinco pa banda cu otro palabra un empate. Di dos set Aruba a conquista e titulo di Antillas ganando seis for di diez. Mientras cu den ora di mainta den un encuentro mas (practico) Aruba a gana 12 for di 15. Luciendo un barbaridad demostrando nan superioridad ariba e terreno aki. Esaki ta un di e otro deportenan cu afiliacion na federacion internacional di ping pong ta sinta den man di Aruba, mescos cu Baseball. Aunque cu aki no ta e punto pa puntra toch nos kier hacie puntrando simplemente „Kiko a para di e reorganizacion di tur e ramonan di deporte den Antillas, cuyo topico ultimamente tabata hopi discuti?"

STREANAN
ta anuncia awe

Un movemento favorablemente pa interesnan personal por surgi awe inespera. Pa cierto hende e sei lo kier meen den asunto romantico. Awe ta masha bon pa discuti y combersa tur cos sosega pa prepara caminda pa mas despues. Den parti di anochi busca calma y paz.

ADVERTENCIA

Substituut Officier di Husticia ta pone na conocimiento di tur esnan cu ainda no a cumpli cu sentencianan judicial, duna prome cu dia 1e di Januari 1958, pa cual nan awordu condena na paga boet, cu e boetnan aki mester wordu paga imediatamente na oficina di Landsontvanger, Rifstraat.

Esnan cu no cumpli cu e obligacion aki lo wordu obligatoriamente sera na Dakota pa e cantidad di tempo di acuerdo cu e boet(nan) cu nan debe. (Articulo 27 di Codigo Penal)

Aruba, 27 di mei 1958.

Substituut Officier di Husticia.
Mr. F. C. FLIEK

PAGINA TRES

Supervisornan a tende Analysta di Lago s nan Informativo

Supervisornan na di Cuatro Sesion Informativo di Directiva a tende un analysis franco y serio di programanan pasado, presente y futuro di nan compania den un industria y mundo cu ta experimentando un re-alignacion economico general. Palabra y frasenan manera „down swing", serio surplus mundial", reduccion di forza", „eficiencia mehorá," „gastonan di desperdicio" y „produccion exceso" tabata forma un gran parti di e thema di e sieste oradornan durante e sessionnan di tres dia siman pasá.

Mientras seriedad di futuro a worde presenta na e gruponan — cu uso liberal di un multitud di constatacion skerpi, cu ta formidable y no ta laga lugar pa duda — tur cos no tabata prospectivo obscuro. Mas liher e sesionnan tabata un serie di discurso franco conduciendo supervisornan di Lago na e realizacion cu nan compania tambe a worde cogi den bueltanan di un cyclo economico cu ta cayendo despues di a florece asina tanto den anjanan despues di guerra. A worde splica cu un maramento general door di gastamentonan pa consumpcion y comercio; perdida di mercadonan di Lago; refinerianan competidor unda antes no tabatin; desaroyo politico y nacionalismo forjando cursonan irrealistico di comercio; gruponan proteccionista sclamando pa tariefnan prohibitivo — tur a actua di un manera of otro pa afecta operacionnan di Lago como e swing refinery mas grandi na mundo. Particularmente den e discurso di Presidente O. Mingus, e aspectonan economico di Lago su lugar den mundo a worde treci padilanti cu claridad. El a specifica den hemisferio pa hemisferio e desaroyonan cu a afecta industria petrolero y con e bueltanan politico y economico ta primi directamente of indirectamente ariba e produccion di Lago.

F. W. Switzer

Pero di tur, e nota succinto di unda empleadonan di Lago ta para y kico nan mester haci a bini for di Superintendente General F. W. Switzer, kende a bisa: „Competicion ta mas pisa cu nos a yega di enfrenta. Mientras nos ta kere cu nos lo sobrevivi den e combate, nos ta kere tambe cu nos tin e equipa di directiva y organizacion pa encontra e desafio cu exito si cada un di nos kier analyza criticamente cada fase di su trabao y trata constantemente pa cumpli cu su trabao mas economicamente".

E discurso di Sr. Switzer tabata titula: „Plannan pa Mehoracion di Eficiencia". E superintendente general a acentua pa e supervisornan cu, manera nan sabi, nan por tende of mira, hopi placa a worde gasta over di anjanan pa mehoracion. Esaki mester a worde gasta, of, segun Sr. Switzer a bisa, „podiser awor nos lo tabata un campania cu ta cerrando". El a menciona cu e peso di competicion entre refinerianan ta pone cu refinerianan y equiponan mester worde mehora y desaroya continuamente. Cada mehoracion ta haci esun promer cu ne bira bieuw, y esaki tabata mas ainda e caso desde e guerra. Operadornan di refineria. Sr. Switzer a bisa, a busca y a haya „metodonan corto di refinacion". „E desaroyonan aki a pone e refinerianan mas bieuw den un posicion precario y ta obliga nan pa gasta sumanan grandi di placa pa mehor eficacia, of sino, worde forza pa cerra poco, poco pero sigur, pasobra ya nan no ta capaz mas pa competi cu e plannan moderno".

Productividad

Superintendente General Switzer anto a splica algun plan di Lago pa mehora eficiencia di e planta, y maneranan cu e ta spera cu spaarmento considerable lo worde logra.

El a papia firme ariba usa di forza di trabao y equipo como „un terreno sumamente lucrativo pa mehoracion di eficiencia'. Mehoracion den e ramo aki. Sr. Switzer a bisa, ta dependе di ariba „bon planeamento di forza di trabao y fihamento di e listanan di operacion y mantenecion pa consegui e posibilidadnan di economia cu nos ta sinti ta existi". Sobretiempo mester worde reduci, el a nota. Mes ora despues y al punto, Sr. Switzer a laga poco duda tocante productividad di empleado. El a bisa: „Productividad di empleado no a worde menciona.... Esaki no ta implica den ningun forma cu nos ta satisfecho cu productividad di empleadonan. Den hopi instancia esaki no ta loke e mester ta y en relacion cu nos sueldonan halto nos no ta satisfecho. Den algun caso mester di entrenamento adicional, pero ta parce den mayoria caso cu supervision mas agresivo y mehor planeamento y follow-up door di supervisornan ta requeri".

Relaciones industrial afectando Lago y su empleadonan a worde splica door di F. C. Donovan, superintendente di departamentonan di staff y servicio. Promer, Sr. Donovan a recorda e impacto di unionismo den Antillas Holandes na 1957.

Despues el a tuma e oportunidad cu supervisornan di Lago dilanti dje „pa bolbe acentua nos creencia cu ta preferible pa trata cu nos problemanan internalmente y yega na solucionnan pa e problemanan aki sin ayudo di pafor". El a bisa mas leuw cu ta existi evidencia substancial cu unda cu tin intervencion di pafor „esaki ta detrimental na ambos lado despues di tempo". Na Lago, el a munstra, e obheto deseable ta pa „yega na acuerdonan cu nos mes hendenan.... loke sin duda ta mehor pa relacionnan entre Lago y su empleadonan y pa Aruba". El a admiti cu e forma di representacion na Lago tabata e obheto di critica y atake for di varios fuente. No obstante, a worde bisa cu entre otro ventahanan di empleadonan. e actual forma di representacion na Lago a contribui grandemente na obtencion di un „compensacion total substancialmente mas halto cu salario y beneficionan cu ta prevalece den Antillas Holandes".

Negociacionnan

Refiriendo na e negociacionnan di e contract cu a caga di termina Sr. Donovan a observa cu acuerdo a worde alcanza ariba un cantidad grandi di asuntonan. El a agrega: „Nos ta kere cu un gran cantidad di hendenan ta di acuerdo cu e contract nobo y otro ahustamentonan haci en conneccion cu ne ta representa un aregio husto pa tur empleadonan".

E observacionnan di conclusion di Sr. Donovan tabata toca e continuacion di entrena empleadonan pa mas productividad, no solamente pa duna entrenamento; e importancia di comunicacion; mehor seleccion den promocion; e disponibilidad di un cantidad maximo di oportunidadnan pa carera cu e comprendimento cu ningun empleado tin derecho ariba un trabao no obstante circunstancianan, y e drechamento di equipo pa duna oportunidad di trabao na e maximo cantidad di empleadonan sobresaliente.

H. Chippendale

Superintendente di Technical Service H. Chippendale a menciona e efectonan di un „down swing". Causa door di un oferta exceso den mundo, Sr. Chippendale a conta con Lago mester a reduci mescos cu otro refinerianan di Jersey. Specificamente el a menciona cu e reducimento di produccion „a worde forza na promer lugar door di e caida di trafico den heavy fuel oil pa Europa, y e competicion intenso for di carbon y otro abastecedores di combustible". E seriedad di e reduccion a worde mehor presenta cu cifra. Sr. Chippendale a conta e gruponan cu durante 1955 y 1956 Lago a opera na completo capacidad. Na 1937 produccion a baha seis por ciento, y e pronosticacion ta cu durante 1958 produccion lo ta 17 por ciento bao capacidad.

E retrato mundial di Standard Oil Company (N. J.) a worde presenta door di Dr. C. E. Lanning. E bishitante di New York, kende ta un vicepresidente di Lago, a repasa e interesnan di Jersey den henter globo. Durante su discurso el a haci mencion di e cantidad di refinerianan nobo di Jersey sea na operacion of bao construccion cu ta competi cu Lago.

Comptroller C. B. Garber a repasa estado financiero di Lago y, pa medio di charts, a munstra e tremendo impacto cu ta Lago ta hunga den e economia tanto di Aruba y Antillas den belasting y payroll.

E sesionnan a worde dirigi door di Vice Presidente Ehecutivo F. E. Griffin, kende a introduci y comenta en resumen ariba e procedimentonan y solicita preguntanan for di audiencia.

(*Aruba Esso News*)

Na Ceylon tambe estado di emergencia

COLOMBO, 27/5: — Estado di emergencia a worde proclama pa henter Ceylon como resultado di irregularidad entre e tribunan cu ta papia tamil y esnan cu ta papia cingales. E irregularidadnan a costa bida di 18 hende caba. E irregularidadnan a cuminsa despues di un proposicion pa duna Tamil mes status cu Cingales, cu ta e idioma oficial.

Bo ta kere?

Un misionero cu a bishita piscalat manera su custumbra a bolbe topa ei cu un di e tiponan cu cada bes ta bai bini eiden y el a puntre:
— Mi amigo, atrobe bo ta aki den?
E tipo so contesta tabata:
— Si senjor, pero e biaha aki ta pa asunto di mi creencia.
— Bo creencia? Ta con esei por ta awor.
— Wel, mi tabata kere cu e polis ya a bai caba, loga el tabata scondi na skina ta waak mi.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Rosa Wolff ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Nietje, Chichi, Joop y Jantje, estimado matji Goita, patji Wico, omonan, Luis, Chepp, Mashi, tanta Nana, padrino Cho Wolff, madrina Petra, y Johana Wolff, amiganan di 4de klas, juffrouw Dominica Figaroa, demas familia Wolff, Tromp y Werleman.

— — —

Urbano Figaroa ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi elicitacion di su rumannan, cunjanan, especialmente su subrinanan Chita, Mena, Deta, Maria y Jossy.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hoben Andres Felipe Paesch pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata Francisco, ruman Alicia, Maria, Catharina, Hose, Angela Paesch, welo y weia, tanta y omonan, amigo y amiganan, demas familia y conociman.

— — —

Ronney Lannoy kende a recorda su fecha natal ta ricibi hopi felicitacion di su tata Eduardo, mama Linda, welanan Theolinda, Dolorita; welo Alberto, tantanan Maria, Neta, Virginia, Ines, Albertina, omonan Toni, Anglo, madrina Betij, padrino Ramiro, primo y primanan, especial di Olga Schwengle, amiganan Marylino y Ronny.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos M. Tromp, Jacques Esser, Germania Labad, Nibio Croes, Alva Roland Tromp, Rosalia B. Wolff, Elvira Bernadina Tromp, Epifanio Gregorio, Mario Vicente Paskel, Agustin v.d. Linden, Antonio Rasmijn, Emilio Wester, Carolina Croes y Angel Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 28 di Mei
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

Parteras, enfermeras, etc.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Lola Peltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Boleros
5.00 Programma Winkel
5.30 Daniel Santos
5.45 Mambo
6.00 Lucho Gatica
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Nelson Pinedo
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Luis Santi.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Conozca el piano
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 La familia Buche y Pluma
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Documental
10.00 Bingo
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI
No. 24

„Bo ta quere esai en realidad? Bueno.. Sinembargo mi ta conseha bo di no descubri na e muhe ni e tesoronan di bo curazon.. E ta odia compasion."

„No trata na pone mi quere cu e no tin curazon. Nos ta completamente di acuerdo cu otro. Ta duel mi masha tanto cu mi mester participa bo e mal noticia aqui."

Awor cu e homber no tabata mucho cerca dje Olga tabatin mas brio di papia cun'e.

„Famoso. Nada no ta na estado di haci mi mas feliz cu di tin e previlegio di por sigui biba den fraternidad admirable cu ambos esposanan di mi ruman."

Irrita Olga a responde pura, cu casi el a trompeca riba su mes palabranan: „Ami biba aqui? Ni de capotero. Mi n' ta pensa esai mes."

no stroba bo bida. Lo bo por sigui biba bo bida di flohera tranquilo a costo di.. di otronan. Mi ta bai busca trabao pa mi organiza mi bida na e manera cu mi mes ta hanja bon."

Despues di algun momento di silencio el a tende trobe e stem di Xavier. E tabata zona un poco intranquilo:

„Caramba. Ta mi lamchi mes mi ta „Quico? Abo cu ta donjo di cas ta pensa na bai?"

„No excita bo. Si, mi ta bai. Lo mi tende ta papia ai asina? Wel, mi n' pensa nunca cu bo tabata asina huicioso. B'a bisa un asunto di trabao? Un idea sublime. I mi tin derecho di puntra bo na qui manera? Dama di compania? Chaperonne? Ouvreuse den teatro? Ayudante di un cocinera? Nunca bo n' bisa mi cu bo tabata conoce e arte di por a skirbi na tipewriter."

Quen cu discuti cu Xavier no tabata hanja ni un seconde di sosiego. Desespera e mucha muhe a respode:

„Bo sarcasmo ta cansa mi. Mi ta cologa e hocina."

„Telefon ta un invento diestra. Hende por stroba su adversario di papia."

E tabata papia na un otro tono i aparentemente e no tabata haci chanza mas awor. Den su pensamento Olga tabata mira com Xavier su frenta tabata cerra y e rimpinan a parece riba dje.

„Pa bisa bo berdad, m'a yama bo solamente pa mi bisa bo di sea na bo punto."

„Na mi punto? Pa quende?"

E no por yuda cu su man tabata tembla.

„Lucifer tambe tabata un angel masha bella, n' t' asina?.. Bonochi anto, Olga. Te majan trobe."

E multitud cu tabata primi otro i stoot otro, e boroto i bochinchanan di trafico, e pitonan di auto, e exhibicionnan lombrante, tur esaquinan hunto tabata di mas pa Olga cu a biba cinco anja den un soledad impresionante den mondinan di Brazil. E tabata sinti manera su cabez tabata bira peor cu hende cu a bebe un cocktail di champagne.

Su nerviosidad tabata oblig'e na camna continuamente bai sin stop ningun camina. De bez en cuando e tabata camna para dilanti dje programanan di cine, e exhibicionnan dje librerianan i pacusnan di panja. Nan a dub'e e conseho di queda enter mainta den su casa, pero unbez despues di a desayuna el a lamta. Ningun hende no a prohibie di sali. E cas tabata bashi.

E tabatin necesidad di ta solitario, pa e por a bini na su mes trobe, pa e por a pensa normal trobe, leu foi Lezcano. Despues di a camna oranan largo el a bin sintie cansa. I e tabatin dolor di cabez. Pero ainda e no a bini na un decision i e sintimiento di soledad estando meimei di un multitud rumoroso a queda existi. E tabata para solitario den e mundo stranjo aqui.. Su unico recurso tabata e cas di su esposo.. i awor hasta esaqui tambe tabata pertenece na un otro muhe.

„Si acaso Elena a casa prome cu mi yegada, anto e asunto lo tabata enteramente otro", asina el a pnesa. „Sigur cu e ora ai Elena lo no a queda biba den cas di su prome casa i e ora ai, e. Olga, lo por a queda biba aya hunto cu su suegra i Xavier. I hiba un bida tranquilo.

Tranquilidad?.. Esaqui nunca lo e conoce, tantem cu Xavier sigui persigui cu su wowonan stranjo, cu expresionnan reserva den nan, nunca.. Den e cas ai semper tabatin intranquilidad i e intranquillidad ai tabata ser ocasiona pa Xavier.

„Pero Elena no a bolbe casa. E bruidegom no a presenta riba e fecha estipula di matrimonio. „Increible", el a bisa.

Enberdad! Ta com un hende por insulta un muhe di tal manera escandaloso? Por ta posible cu Elena tabata sufri pa e amor menosprecia? En todo caso le e tabata ofendi den su orgullo, pero bo no por a ripara nada di esai na dje i naturalmente Olga no tabata risca haci semehante preguntanan.

Increible, el a ripiti.

E tabata birando mas y mas cansa. Indudablemente e famia lo desaproba su dwaalmento den e cajanan. Quizas tambe nan tabata spera di dje cu lo e cerra su curpa den su cuarto pa jora desaparicion di André. Pero e no tabata na estado mas di derrama ni un sola lagrima. Esai a socede indudablemente pasobra e homber tambe a lubid'e mucho pronto. Quizas tabata poco cruel di dje, pero alavez tabata cos di muhe. E no quier a sigui tene compasion mas tampoco cu su mes destino. E mester bringa contra destino i no preocup'e cu nada mes mas.. e mester tabata fuerte.

Fuerte.. pero casi e no tabatin forza mes mas ora cu el a stap den un bus cual lo tin di hib'e cas di Elena.

E conductor cu a ripara cu e tabata asina distraido i profundiza den pensamentonan a hala su atencion:

„Pa unda, mademoiselle?"

E tabatin gana di responde cu e no tabata mademoiselle, pero un muhe casa of mehor dicho un viuda. Pero e imagen cu el a mira di su mes den e rult di glas tabata di un mucha muhe masha hoben, casi un mucha di school ainda, den traje di deporte i zapatonan cu hilchi plat, cu tabata regresa di scool pa cas.

„I tur cos a bai bon na scool awe, Olga?...."

„Si, mama"..

„Biuda i bunita, quico lo mester bira di dje?" tabata frasenan di un cantica conoci.

Bunita? Asina tanto anja tin cu e no a mira su cara den un spiel, pasobra camina cu e tabata den mondi di Brazil no tabatin spiel i ta p'esai cu admiracion e tabata mira su cara den e glas i e tabata goza cu ainda su labio nan tabata roos i su cara tabatin un bon forma, su cabeinan abundante i bruin i su wowonan color di oro.

„Viuda i bunita, quico lo bin para di dje?"..

Si, quico lo bin para di dje? Continuamente e tabatin e presintimiento cu tur loque cu tabata pas'e aqui no tabata real.

Riba cualquier dia lo e spierta hanja cu tur su dificultadnan a ser soluciona. Xavier i su maneranan odioso e irritante lo no ta existi mas p'e i lo e no tin mester di mira Elena cu su belleza, ni tampoco e Fina sombrio, menos ainda su suegra teatral i reserva. Lo no tin ningun otro hende mas sino André.

Of quizas ta Paul sol lo resta e ora ai...

Pensativo el a hera di corre pasa un luga di baha. Den e barrio di Madrid camina e tabata awor, tur cos tabata otro.

Casnan di di tres of cuater piso, cu portanan grandi di entrada i dorna cu divisanan di e familia. Cajanan larga den cual bo por a topa cu atacadornan. Tabatin un poseia stranjo den e cajanan perta aqui. Tur tabata desemboca den plenchinan cu nombernan romantica den cercania di palacio episcopal i den centro den ciudad di siglonan bieu aqui tabata para e cas di famia Lezcano.

Ya Olga a cuminza ta tembla caba for di aleu ora cu el a mira e cas. Un temor irrazonable a oblige na hui, e mes no tabata sa ta pa cual peligro amenazante i desconoci. pero su pianan cansa tabata guie na e vestibulo cu e angelnan di brons i nan foconan cu semper ta cendiendo. Fina a bin abri porta p'e i directamente el a tende foi den salon un stem carinjoso ta bisa:

„Ta bo t'ai, Olga?.. Bo quier bini aqui un rato?"

Tabata ridiculo di mester a teme of desconfia un muhe asina, quende envez di odie, tabata trat'e na un manera asina generoso. Mescos cu e anochi anterior, tur luznan tabata cendi i e cortinanan hala. Tabata sali un aroma dje perfume cu Elena sa usa y un aroma di su sigaria. E tabata sinta solitario riba un sofa cu un rol di papel riba un mesita su dialnti. Nan a trece thee y Elena tabatin un koppi den su man. Banda di dje tabatin un stul cu un stapel alto di cartonan grandi.

(E ta sigui)

Asistencia Americano pa paisnan satelite Ruso

WASHINGTON: E comision di senado Mericano pa asonto exterior, cu actualmente ta studia e proyecto di ley pa asistencia na estranheria, a propone awe pa extende e ayudo aki te na e paisnan satelite di Rusia na Europa.

Den e memoria cu ta acompanja e proyecto di ley e comision a observa, cu e ta tene cuenta cu e risiconan, cu su proposicion ta causa pa duna presidente Eisenhower autorizacion pa duna Yugoslavia, Polonia, Alemania Oriental y otro pais comunista asistencia economico y financiero.

Pero, segun e comision, e risiconan aki ta worde conquista pa e ventaha, cu paz mundial lo hanja, si Merca por yuda cierto pais dje bloque comunista pa libera nan mes di nan cadenanan gradualmente.

Na fin dje siman aki senado lo cuminsa discuti e proyecto di ley. Nan ta di opinion, cu el lo causa un discusion anima. Senador Knowland a informa, cu e ta contra e proyecto di ley.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



CISCO............

Cisco ta puntra Gatillo ta ki sorto di aprieto bo ta hanjabo aden? Bo a pleita cu bo muher?

Ah, no, nos ta bai masha bon cu otro, pero bo ta corda, Yanez?

Si e tabata masha mal hende, asina Cisco ta contesta.

Y e ora ei e homber, esta Gatillo ta bise, bo ta corda pakiko mi a heride?

Gatillo ta un amigo bieuw di Cisco.

Irregularidadnan alrededor di Beirut

BEIRUT, 27/5: — Den un tram yen den centro di Beirut un bom — probablemente un tijdbom — a explota. Tin hende morto y herida. Hospitalnan a informa, cu tin tres morto y 26 hende gravemente herida. Varios hende a hanja herida leve. Poliz a bisa sinembargo cu mas cu 3 hende a muri.

Tiramento en consecuencia mortal

E coronel Canadiense, Flint, presidente dje comision mixto di armisticio Jordanes-Israelita, y 2 poliz Israelita a muri durante un tiramentu entre trupa Israelita y Jordanes den cercania dje Cerru Scopus.

Cabezante dje departamentu di asuntonan di armisticio di ministerio di asuntonan exterior di Israel, Josef Teco\a, a declara na un conferencia na Jeruzalem cu e trupanan Jordanes a tira riba un patrulla di poliz Israelita, cu tabata na un lugar cu poliz Israelita ta bishita tur dia sin cu nunca a sosode un incidente.

Bida ta bira normal trobe den centro di Beirut

Centro di Beirut, caminda durante un siman no tabatin actividad, como resultado dje huelga dje trabadornan di haf, ta bira normal poco-poco. Awe 24 bapor tabata warda den haf pa worde desembarca y 7 otro tabata warda riba laman. Ainda tin dificultad, como resultado dje hecho, cu e chofernan di camion no ta transporta e mercancianan suficientemente lihe, pasobra nan tin miedu di acto di sabotage.

E comunicacionnan cu Syria a mehora tambe y e trafico di ferrocarril entre Beirut y Damasco a cuminsa atrobe despues di un interrupcion di varios dia.

E refineria di compania petrolero di Irak a cuminsa transportacion di petroleo atrobe. Chofernan Libanes ta nenga di bai Syria. Gobiernonan di Libanon y Syria ta studia e problema aki awor.

Confesion di asesinonan dje periodista na Libanon

E agencia di prensa Egipcio pa mediano-oriente a cita un noticia di „radio Libanon" segun cual e asesinonan di un periodista, di oposicion na Libanon a confesa, cu nan a mata e homber riba order di cabezante di poliz militar di Libanon.

E asesinato, cu a tuma lugar 3 siman pasa, a causa gran demostracion, loke a causa e irregularidadnan actual.

Submarino Ruso den awa territorial di Brazil

RIO DE JANEIRO, 27/5: — E director dje departamento servicionan politico y social di poliz di Brazil, Danilo da Cunha Nunes, a informa durante un conferencia di prensa den cuartel general di ehercito, cu submarino Ruso ta nabega den awa territorial di Brazil, na haltura dje isla Fernando da Noronha.

Algun tempu pasa Brazil a huur e isla aki cu Merca, kende a establece aya un estacion di controle pa proyectil dirrigible.

Da Cunha Nunes a declara, cu desde april e sabi dje nabegacion di e submarinanan Ruso. E ministro di marina Brazilenjo, Antonio Alves, a declara al contra cu esey, cu e no tabata sabi nada dje asunto.

Tom Richardson, detective di fama mundial

ASESINATO DI LOUIS ARQUE

Pa TUYUCHI

Sra Arque a tene compasion di nos situacion miserable i a obliga su casa di tuma mi como nan yiu."

„I quico a para di bo ruman?" e detective a informa, quende tabata interesa masha di por a sa esaqui.

„Un zapate cu tabata biba den e mes edificio ai a tum'e cerca dje. Tres anja despues famia Arque a bai Merca cu mi, pero Fernand a queda Francia.

„Bo n' mira bo ruman mas?"

Envez di a duna contesta riba e pregunta aqui inmediatamente, e hobencita a queda ta mira e detective duro den su cara, como si fuera e no tabata comprende mas loque e

„No, mi n' mir'e mas," el a responde alafin masha tranquilo. di dje?"

„I bo n' tende tampoco nada mas homber aqui tabata puntre.

„Como no.... Ocho anja pasa e zapate cu tabata crie a larga bisa mi cu el a hui bai foi dje. I cu lo e no tum'e mas cerca dje ora cu lo e mester regresa cualquier dia. Esai tabata pa di ultimo bez cu mi a tende algo di dje.

„En realidad bo n' mir'e nunca mas?" e detective a insisti.

„Ata mi ta bisa bo no!"

„Bueno!.... Com grandi ta e fortuna di Sr. Arque?"

„Esai mi no por bisa precies, pero mi ta supone cu lo mester ta diferente milliones."

„I ta quen lo mester hereda tur e herencia ai?"

„Mitar mi ta hereda i e otro mitar ta su unico ruman homber cu ta profesor Herbert Arque."

„Unda e ruman ai ta?"

„Na Paris; e ta profesor na universidad."

„A pone caba na altura di morto di su ruman?"

„Alomenos dos ora pasa m'a manda un telegram p'e, pa mi particip'e e triste noticia i pa suplik'e di bini Meréa immediatamente."

„Ta foi bo mes b'a dicidi na manda e telegram ai?"

E mucha muhe a queda ta mira e detective un poco asombra awor.

„Naturalmente", el a bisa a lo largo. „Ta quende otro lo por a duna mi e conselho ai?"

Richardson no a duna ningun contesta; el a lamta para unbez i a queda ta camna bai bini den e cuarto algun minuut. Despues el a camna bai na e mesita, el a cohe lampi di kerosin cu tabata para riba dje i a queda ta mira esaqui cu escrupulosidad.

E glas den cual e kerosin tabata, su abao tabata humedo; riba e piedra di alabaster dje mesa tabatin un circulo causa pa e kerosin. Tabata reina un silencio impresionante durante e investigacion aqui dje detective.

(E ta sigui)

Tunesia ta tuma un actitud amenazante contra Francia

Tunes, 27 mei.: — Den circulonan Tunecino nan a nenga te ainda di duna comentario riba e declaracion di general De Gaulle di awe mainta. Nan a observa, cu esaki ta un asunto puramente Frances y cu e general no a menciona Tunesia.

Sinembargo desarrollo dje situacion na Francia ta worde observa cu masha interes na Tunes.

En virtud dje estado di emergencia na Tunesia awe censura represivo a bira di vigor pa tur noticia, cu ta drenta of sali e pais.

E ministro di informacion a informa e directornan di corant y e agencianan di prensa dje medida aki.

Na Tunes tur trabao a stop awe pa 12 hora, en conexion cu un proclamacion general pa huelga, cu a bini dje organisacionnan nacionalista pa protesta contra e „violacionnan dje soberania nacional, cu e trupanan Frances a haci".

Awe tardi nan lo tene un gran demostracion na e plein di gobierno den e distrito Arabe.

Entre tantu grupo di mucha ta marcha door dje cayanan di Tunes y ta exigi arma y retirada dje trupanan Frances y nan ta grita expresando nan enemistad contra general Massu.

WARNING

The Public Prosecutor gives notice to those who have failed to pay fine(s) imposed by judicial sentences before January 1st 1958, that these fines ought to be paid immediately at the office of the National reciever of taxes, Rifstraat here.

If the above is not fulfilled, the corresponding alternative punishment of custody in prison will irrevocably be executed.
(Article 27Penal code).

The Public Prosecutor.

Aruba, 27th of May 1958 Dr. F. C. FLIEK

Biba mihor cu ELECTRICIDAD

Principal personahenan na e momento aki na Francia



Gen. Jacques Massu Gen. Raoul Salan

Gen. Charles DeGaulle President Rene Coty

E cuater personanan aki den e dianan turbulento cu Francia ta pasando, ta e principalnan den e arena politico. President Coty a haci un yamamiento na General Salan pa mantene orden na Algeria, pero mientras tanto Salan a join caba cu e General di paratrupanan Massu den formacion di e „comitenan pa seguridad publico" ayu. General Massu, kende a rebela contra di „firmeza" di parti di Paris pa atende e situacion na Algeria, ta esun cu a exigi pa General De Gaulle bira premier di Francia. Generalmente ta existi e idea cu tras di e formamento di e comitenan pa seguridad publico, ta sinta e prome y kizas principal paso pa yega na un tipo di gobierno di „un homber fuerte".

Declaracion di De Gaulle asunto puramente Frances

Tur trabao a stop

PARIS: General De Gaulle a publica un comunicado, den cual el a bisa cu el a cuminsa ayera cu e procedura proscribi pa forma un gobierno republicano, cu lo por sigura union y independencia di e pais.

El a bisa cu e ta spera cu e procedura aki lo por continua y cu e pais lo mustra cu tranquilidad y dignidad cu e ta desea pa e procedura tin bon exito.

De Gaulle a bisa cu tur accion cu ta forma peligro pa tranquilidad publico, lo por tin resultado grave. El a bisa cu lo e no por aproba nan, masque con e ta comprende e circunstancianan.

Mi ta spera cu e trupanan na Argelia lo sigui comporta nan bon bao di nan comandantenan general Salan, almirante Auboyneau y general Jouhaud. Mi ta expresa mi confianza den e comandantenan aki y mi intencion di busca contacto cu nan immediatamente.

Asina cu e mensahe di De Gaulle a bira conoci prome ministro Pflimlin a bishita presidente Coty.

Awe tardi gabinete Frances lo reuni.

E declaracion di De Gaulle a bini 6 hora despues di negosacion masha secreto entre e y gobierno di Pflimlin. Den su anuncio De Gaulle a haci loke Pflimlin a pidiele como condicion pa habrimentu di un caminda legal pa De Gaulle tuma poder over.

Welga na Francia

Ayera mainta e portanan dje fabricanan di tyre Michelin na Clermont-Ferrand y Bergougnan, tabata cerra. Na e minanan di carbon di Norte-Francia solamente 9237 dje mas cu 32.000 mineronan a bai traha.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe a pasa Lorenzo algu stranjo, e hefe a laga jame i ora e ta bai tende ta kiko e hefe ta bise.

Si, mi no tin tempo di come awe merdia, i mi kier pa bo hasi esei pa mi. E ta bisa bai come rosbif, pure di batata, pastel di aarbei cu ijs i koffie sin sucu.

Ora Lorenzo a bisti su sombre i ta sali pa bai come, e hefe ta jame bise, warda, saca e pastel afo, esei no ta den mi dieta.

Awor Lorenzo so ta sinta na restaurant ta come, y e ta pensa den mes, mi hefe ta un homber masha raro, ata mi ta sinta mi so ta come su cuminda.

Pero toch Lorenzo no a hanja mucho contento su so ta sinta ta come ei.